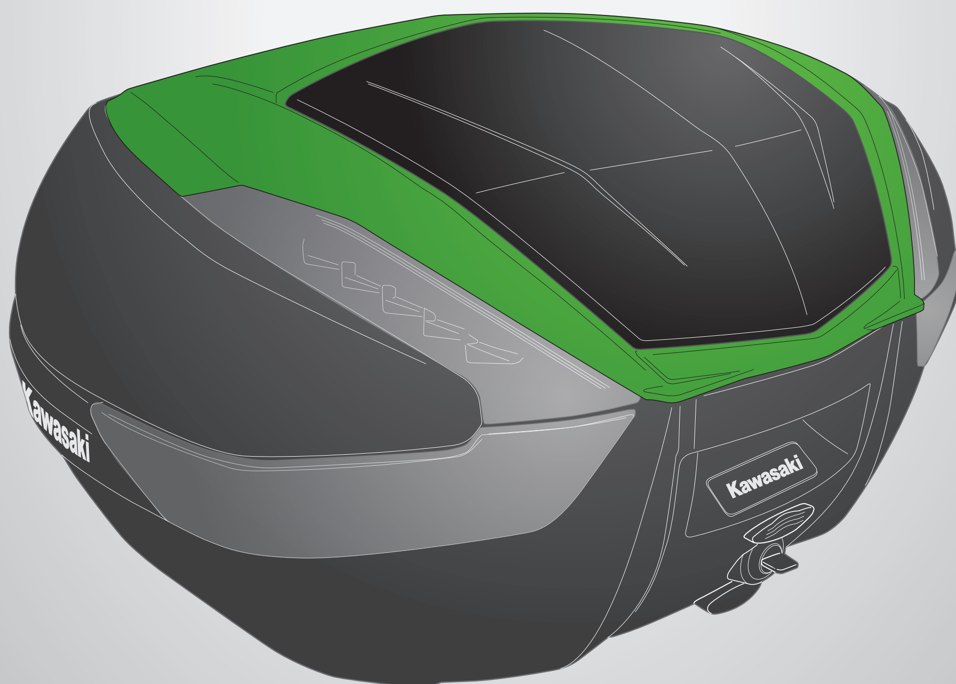
Kawasaki

TOP CASE

99994-0481

MANUALE D'UTILIZZO - *OWNER'S MANUAL* - GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION - MANUAL DE UTILIZACION - MANUAL DO USUÁRIO



29/10/2014

IT ATTENZIONE

PREVENZIONE DI INCIDENTI:
Tutti gli accessori e i bagagli devono essere fissati correttamente;
• Verificare il corretto tiraggio delle viti che fissano i supporti alla moto;
• Aggiungere accessori e bagagli alla moto può influenzare,o ridurre, la stabilità le performance e una corretta velocità di marcia;
• Non inserire nella valigia materiale infiammabile o esplsoivo e neppure contenitori di gas;
• Non guidare mai la motocicletta con la valigia aperta o sovraccaria (MAX 5Kg per valigia);
• Non oltrepassare i limiti di velocità130 km/h;
• Non sedersi sulla valigia.
• Leggere attentamente il manule, le limitazioni della motocicletta e tutte le istruzioni di montaggio dei supporti.
ATTENZIONE:
Si può incorrere in gravi danni se:
• I bauletti sono caricati con materiale esplosivo o infiammabile;
• I bauletti sono sovraccarichi;
• I bauletti non sono montati correttamente;
• La motocicletta è guidata oltre i 130 Km/h;
ACCORGIMENTI PER LA PULIZIA:
• Per la pulizia dei bauletti non usare solventi, benzina o altri prodotti chimicia che potrebbero danneggiarli;
• E' raccomandato l'uso di prodotti neutri (solamente acqua e saponi neutri).

EN WARNING

ACCIDENT PREVENTION:
All accessories and luggage must be fitted securely / correctly.
• Verify that the bolts that fix the system to the motorcycle are firmly tightened during regular service.
• Addition of accessories and luggage to the motorcycle can influence / reduce the stability, performance and safe operating speed of a motorcycle.
• Never put flammable / explosive materials, or gas cylinders into the top case.
• Never ride the motorcycle with the top case unlocked or overloaded (5 kg / 11 lb max.)
• Never exceed the recommended max speed of 130 km/h or 80 mph.
• Never sit on the top case.
• Carefully read the owners manual, the limitations of your motorcycle and all mounting instructions of the top case system.
CAUTION:
Serious injury or death may occur if:
• The top case is loaded with explosive or flammable materials
• The top case is overloaded
• The top case is not mounted correctly
• The motorcycle with top case is ridden at speeds over 130km/h or 80mph
NOTE FOR CLEANING:
• For the cleaning of the top box never use solvents, petrol or other chemical products that could damage it;
• We advise the use of a neutral cleaner (just water with mild soap).

DE WARNUNG

UNFALLVERHÜTUNG:
Das gesamte Zubehör und Gepäck muss sicher/korrekt befestigt werden.
• Im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten überprüfen, dass die Schrauben zur Befestigung des Systems am Motorrad fest angezogen sind.
• Zusätzliches Zubehör und Gepäck am Motorrad kann die Stabilität, die Leistung und die Geschwindigkeit des Motorrads für sicheres Fahren beeinflussen/senken.
• Niemals entzündliche/explosive Stoffe oder Gasflaschen in den Koffern transportieren.
• Gewicht gleichmäßig auf die beiden Koffer verteilen.
• Die Richtgeschwindigkeit von 130 km/h bzw. 80 MPH niemals überschreiten.
• Niemals auf den Koffern sitzen.• Die Gebrauchsanleitung, die Beschränkungen für das Motorrad und alle Montagehinweise für die Koffer sorgfältig lesen.
ACHTUNG:
Folgendes kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen:
• Die Koffer sind mit explosiven oder entzündlichen Stoffen beladen.
• Die Koffer sind überladen.
• Die Koffer sind nicht richtig befestigt.
• Das Motorrad mit montierten Koffern wird mit einer Geschwindigkeit von über 130 km/h bzw. 80 MPH gefahren.
HINWEIS ZUR REINIGUNG:
• Verwenden Sie zur Reinigung der Koffer kein Lösungsmittel, kein Benzin und keine Chemikalien, da die Koffer beschädigt werden könnten
.• Wir empfehlen, ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife) zu verwenden.
• We advise the use of a neutral cleaner (just water with mild soap).



ATTENZIONE - CAUTION - VORSICHT - ATTENTION - ATENCIÓN - CUIDADO

Il bauletto può sganciarsi dalla piastra se non correttamente agganciato.Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente il fissaggio del bauletto.

Top box may fall off the motircycke if not locked correctly. Before use check carefully that the fitting of the top box to the plate is correct and secure.



MAX 130 Km/h - 80 miles/h
VELOCITÀ MASSIMA A CARICO PIENO • MAXIMUM SPEED AT FULL LOAD
ANGEGEBENE RICHTGESCHWINDIGKEIT NICHT ÜBERSCHREITEN
VITESSE PLEIN CHARGEMENT MAXIMUM • VELOCIDAD MÁXIMA A PLENA CARGA
VELOCIDADE MÁXIMA COM CARGA TOTAL

WARNING





< 5 kg (11 lbs)

Do not exceed maximum load



Do not exceed the vehicle speed of 130Km/h (80mph)

FR AVERTISSEMENT

PRÉVENTION DES ACCIDENTS :
Tous les accessoires et les bagages doivent être fixés correctement/en toute sécurité.
• Vérifiez que les boulons de fixation du système sur la moto sont fermement serrés pendant l'entretien régulier.
• L'ajout d'accessoires et de bagages sur la moto peut influencer/réduire la stabilité, les performances et le régime maximal de fonctionnement sans danger de la moto.
• Ne placez jamais des substances inflammables/explosives ou des bouteilles de gaz dans les valises.
• Ne pilotez jamais la moto alors que les valises ne sont pas fermées ou sont surchargées (5 kg maximum par valise).
• Ne dépassez jamais la vitesse maximale recommandée de 130 km/h.
• Ne vous asseyez jamais sur les valises.
• Lisez attentivement le manuel d'utilisation, les limitations de votre moto ainsi que l'intégralité des instructions de montage du système des valises.
ATTENTION:
Risques de blessures graves voire mortelles dans les cas suivants :
• Les valises contiennent des substances explosives ou inflammables
• Les valises sont surchargées• Le poids des valises est mal réparti (provoquant un déséquilibre)
• Les valises ne sont pas montées correctement
• La moto équipée des valises roule à une vitesse supérieure à 130 km
NOTE RELATIVE AU NETTOYAGE :
• Pour nettoyer le top-case, n'utilisez jamais de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient l'endommager ;
• Nous vous recommandons d'utiliser un nettoyant neutre (eau et savon doux).

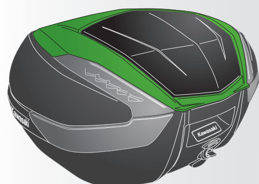
ES PRECAUCIÓN

PREVENCIÓN DE ACCIDENTES:
• Compruebe que los tornillos que fijan el sistema a la motocicleta estén bien apretados durante el uso normal.
• La adición de accesorios y equipaje a la motocicleta puede influir / reducir la estabilidad, el rendimiento y la velocidad de seguridadde una motocicleta.
• Nunca deposite materiales inflamables / explosivos o cilindros de gas en las alforjas.
• Nunca conduzca la motocicleta con las alforjas abiertas o con una carga excesiva (5 kg por alforja como máximo)
• Nunca sobrepase la velocidad máxima recomendada de 130 km/h.
• Nunca se siente sobre las alforjas.
• Lea atentamente el manual del propietario, las limitaciones de la motocicleta y las instrucciones de montaje del sistema de alforjas.
PRECAUCIÓN:
Pueden producirse heridas graves o la muerte si:
• Las alforjas se cargan con materiales explosivos o inflamables
• Las alforjas se cargan demasiado
• Las alforjas no se montan correctamente
• Se conduce la motocicleta con las alforjas montadas a más de 130 km/h
NOTE RELATIVE AU NETTOYAGE :
• Pour nettoyer le top-case, n'utilisez jamais de solvants, d'essece ou autres produits chimiques qui pourraient l'endommager ;
• Nous vous recommandons d'utiliser un nettoyant neutre (eau et savon doux).

P ATENÇÃO

PREVENÇÃO DE ACIDENTES:
Todos os acessórios e bagagens devem estar ajustados firme e corretamente.
• Durante a manutenção regular, verifique que os parafusos que prendem o sistema à motocicleta estejam bem apertados.
• A adição de acessórios e bagagens à motocicleta pode influenciar ou reduzir a estabilidade, o desempenho e a velocidade de operação segura da mesma.
• Nunca coloque materiais inflamáveis, explosivos ou cilindros de gás dentro dos baús laterais.
• Nunca dirija a motocicleta com os baús laterais destravados ou sobrecarregados (5 kg / 11 libras no máximo por baú lateral).
• Nunca ultrapasse a velocidade máxima recomendada de 130 km/h (80 mph).
• Nunca sente sobre os baús laterais.
• Leia atentamente o manual do proprietário, os limites da sua motocicleta e todas as instruções de montagem do sistema de baús laterais.
CUIDADO:
Podem ocorrer ferimentos graves ou morte se:
• Os baús laterais estiverem carregados com materiais explosivos ou inflamáveis
• Os baús laterais estiverem sobrecarregados
• Os baús laterais não estiverem montados corretamente
• A motocicleta com baús laterais for pilotada a velocidades superiores a 130 km/h (80 mph)
OBSERVAÇÃO PARA LIMPEZA:
• Para a limpeza do baú superior, nunca use solventes, gasolina ou outros produtos químicos que possam danificá-lo;
• Recomendamos o uso de um limpador neutro (apenas água com um detergente suave).

NOTE TECNICHE • TECHNICAL INFORMATION • TECHNISCHE INFORMATIONEN NOTES TECHNIQUES • INFORMACIONES TÉCNICAS • INFORMAÇÕES TÉCNICAS



CAPACITÀ CAPACITY INHALT CAPACITÉ CAPACIDAD CAPACIDADE	PESO WEIGHT GEWICHT POIDS PESO PESO	CAPACITA' DI CARICO MASSIMA (CONTENUTO NELLA VALIGIA) MAXIMUM LOADING CAPACITY (CONTENTS) MAXIMALE NUTZLAST (KOFFERINHALT) CAPACITE DE CHARGEMENT (CONTENU DE LA VALISE) CAPACIDAD DE CARGA MÁXIMA (CARGA INTERIOR) CAPACIDADE DE CARGA MÁXIMA (CONTEÚDO)
47 LT 12.4 gallon (U.S.) 10.3 gallon (U.K.)	4.5 KG 8.8 lb	5 KG 9.9 lb



RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING WICHTIGE FAHRHINWEISE - RECOMMANDATIONS IMPORTANTE POUR LA CONDUITE RECOMANDACION IMPORTANTE PARA LA CONDUCCION - CUIDADOS IMPORTANTES AO PILOTAR

IT

1. Guidare la motocicletta con prudenza soprattutto quando il bauletto è a pieno carico.
2. Il montaggio del bauletto può influenzare il comportamento su strada del motociclo soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si sposti. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo con un giro di prova. Di conseguenza adattare lo stile di guida alle condizioni del motociclo.
3. Fate attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta in seguito al fissaggio di bauletti.
4. Osservate le disposizioni d'immatricolazione valide nel Vostro Paese.

EN

1. Always take care when riding the motorcycle, above all when the cases are at full load.
2. The mounting of motorcycle luggage can influence the handling characteristics of the motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by GIVI or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that you consider the loading of the vehicle when riding. Before leaving always check that the load is secure to avoid its movement. Because of the higher loading, please always check the stability of your motorcycle when you leave for a trip, driving for a short way. Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to your motorcycle.
3. Please pay attention if the wind is strong. The sensitivity of your motorcycle to lateral wind increases after the fitting of cases.
4. Respect the registration regulations in force in your Country.

DE

1. Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.
2. Bei der Montage von Koffern wird das Fahrverhalten des Motorrads beeinflusst, vor allem wegen des zugeladenen Gewichtes. Keinesfalls die zugelassene Richtgewindigkeit von 130 km/h oder 80 MPH überschreiten.Vorsicht bei Fahrmanövern auf beengtem Raum.
3. Vorsicht bei starkem Wind, die Seitenwindempfindlichkeit erhöht sich durch den Anbau von Gepäckbehältern.
4. Beachten Sie Eintragungsvorschriften die in Ihrem Land gelten.

FR

1. Conduire la moto avec prudence surtout quand les valises sont chargées au maximum.
2. Le montage des valises peut influencer le comportement de la moto pendant la conduite surtout en fonction du poids total qui ne doit pas être supérieur à celui qui est autorisé. Avant de partir assurez-vous que le chargement dans la valise soit bien fixé pour éviter qu' il se déplace. À cause du changement du comportement de la conduite, avant de commencer votre voyage, faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite. Adaptez votre conduite en conséquence.
3. Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent latéral augmente en raison de la présence des valises.
4. Respectez les mesures de circulation en vigueur dans votre pays.

ES

1. Conduzca siempre la moto con cuidado, aumentando la atención cuando las maletas lleven la carga máxima.
2. El montaje del baúl puede influir en el pilotaje de la moto durante la marcha, sobre todo en función del peso transportado, que de todo modo no puede exceder el límite indicado. Antes de iniciar la marcha compruebe de que la carga del baúl este bien aseguranda, para evitar que se desplace. A causa del comportamiento modificado durante la conducción, recomendamos que antes de comenzar un viaje compruebe la estabilidad y las condiciones de marcha con una vuelta de prueba y adopte el estilo de conducción consecuente.
3. En condiciones de viento fuerte aumente el nivel de atención. La sensibilidad al viento lateral aumenta sensiblemente con el montaje del baúl.
4. Respete siempre las normas de circulación vigentes en su país.

P

1. Sempre tome cuidado ao pilotar a motocicleta, especialmente quando os baús estiverem com carga máxima.
2. A colocação da bagagem na motocicleta pode influenciar sua dirigibilidade. Isso se deve à carga extra aplicada ao veículo. Em nenhuma circunstância o peso bruto da bagagem deve exceder o recomendado pela GIVI ou pelo fabricante da motocicleta. Portanto, é recomendável prestar atenção na carga do veículo ao pilotar. Antes de sair, verifique sempre se a carga está presa com segurança para evitar que se mova. Se a carga for pesada, sempre verifique a estabilidade da motocicleta antes de viajar, fazendo um trajeto curto. Sempre tome cuidado adicional quando estiver com bagagem presa na motocicleta.
3. Preste atenção se o vento está forte. A sensibilidade da motocicleta a ventos laterais aumenta após a fixação de baús.
4. A fixação e o uso de baús podem estar sujeitos a restrições legais, dependendo das leis do seu país ou do país em que está dirigindo. Verifique essas restrições antes de viajar.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - WARTUNG
ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO

IT

1. I nostri prodotti non necessitano di manutenzione specifica. In caso di caduta della moto o di urto violento del bauletto, anche se trasportato a mano, si raccomanda comunque di verificare attentamente che non si siano verificate rotture o danneggiamenti al sistema di aggancio.
2. Per la pulizia utilizzate solamente acqua e sapone neutro. Non usate mai solventi, benzina o altri prodotti chimici che possono danneggiare il bauletto.

EN

1. Our cases and related products do not require any specific maintenance. Although, in the event of an accident with the motorcycle or any violent impact to the case, even when carried by hand, we recommend careful inspection to ensure that no damage has occurred to the securing or locking mechanism.
2. For the cleaning of the top box use a neutral cleaner (just water with mild soap). Never use solvents, petrol or other chemical products that could damage the case.

DE

1. Dieses Produkt braucht keine spezifische Wartung. Im Falle eines Sturzes mit dem Motorrad oder einem heftigem Stoß gegen die Koffer, auch wenn Sie den Koffer in der Hand tragen, empfehlen wir immer sorgfältig zu überprüfen, dass sich kein Schaden oder Bruch am Befestigungssystem des Koffers befindet. Das Befestigungssystem besteht aus der Platte, die Halterungen, der Kralle und dem Riegel am Kofferunterteil. Sollten Sie unsicher sein, ersetzen Sie die Platte.
2. Zur Pflege und Reinigung benutzen Sie ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife). Keinesfalls sind Lösungsmittel, Benzin oder Chemikalien zu verwenden, da die Koffer beschädigt werden könnten.

FR

1. Nos produits ne nécessitent pas d'entretien particulier. En cas de chute de la moto ou d'un choc violent du top case, même en le portant à la main, il est toutefois recommandé de vérifier attentivement qu'il n'y ait pas casse ou endommagement du système d'accrochage de la platine.
2. Pour le nettoyage, utiliser seulement de l'eau avec du savon neutre. Ne pas employer de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient endommager les top cases.

ES

1. Nuestros productos no necesitan mantenimiento. Si se producen caídas de la moto o fuertes golpes al baúl, también si el producto es transportado a mano, se recomienda controlar igualmente que no se hayan producidos roturas o daños al sistema de enclaje.
2. Para limpiar el baúl utilice sólo agua y jabón neutro. No utilice nunca solventes, gasolina o productos químicos ya que pueden dañar el baúl irreparablemente.

P

1. Nossos baús e produtos relacionados não exigem manutenção específica. No entanto, em caso de um acidente com a motocicleta ou qualquer impacto violento contra o baú, mesmo quando transportado na mão, recomenda-se uma inspeção cuidadosa para garantir que o mecanismo de fixação ou de travamento não foi danificado.
2. Para a limpeza do baú superior, use um detergente neutro (apenas água com sabão suave). Nunca use solventes, gasolina ou outros produtos químicos que podem danificar o baú.

ALCUNE PRECAUZIONI - SOME PRECAUTIONARY MEASURES
SICHERHEITSHINWEISE - QUELQUES PRÉCAUTIONS
ALGUNAS PRECAUCIONES - ALGUMAS MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

IT

- AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI CONTRO IL CONTENUTO.
- LE VALIGIE NON SONO STATE COSTRUITE PER SEDERCISI SOPRA. UN CARICO ILLECITO DELLA SUPERFICIE DELLE VALIGIE NONCHÉ IL RIEMPIRLE CON OGGETTI INGOMBRANTI O TROPPO VOLUMINOSI POTREBBE AMPIAMENTE DANNEGGIARE LA VALIGIA COMPROMETTENDONE L'IMPERMEABILITÀ.

EN

- IN ORDER NOT TO PREJUDICE THE WATERTIGHT SEAL OF THE CASE, BE SURE THAT IT IS CLOSED IN A WAY THAT THE LID DOES NOT FORCE AGAINST THE CONTENT.
- THE CASES HAVEN'T BEEN CONSTRUCTED TO SIT ON. AN EXCESSIVE LOAD ON THEIR UPPER SURFACE AS WELL AS LOADING THE CASE WITH BULKY OR VOLUMINOUS OBJECTS MAY CAUSE CONSIDERABLE DAMAGE THE CASE AND COMPROMISE ITS WATERTIGHTNESS.

DE

- UM DIE DICHTIGKEIT DER KOFFER NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DÜRFEN DIE DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DER KOFFER NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.
- DIE KOFFER WURDEN NICHT ENTWICKELT, UM DARAUF ZU SITZEN. EINE UNZULÄSSIGE BELADUNG AUF DEM KOFFER SO WIE EINE ÜBERLADUNG MIT GROSSEN GEGENSTÄNDEN, KÖNNTE DIE KOFFER ERHEBLICH BESCHÄDIGEN UND DAMIT DIE WASSERDICHTIGKEIT BEEINTRÄCHTIGEN.

FR

- AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.
- LES TOP CASES NE SONT PAS FAITS POUR S'ASSEOIR DESSUS. UN POIDS EXESSIF SUR LE DESSUS AINSI QU'UN CHARGEMENT TROP ENCOMBRANT OU VOLUMINEUX PEUVENT ENDOMMAGER CONSIDÉRABLEMENT LA VALISE ET COMPROMETTRE SON ÉTANCHÉITÉ.

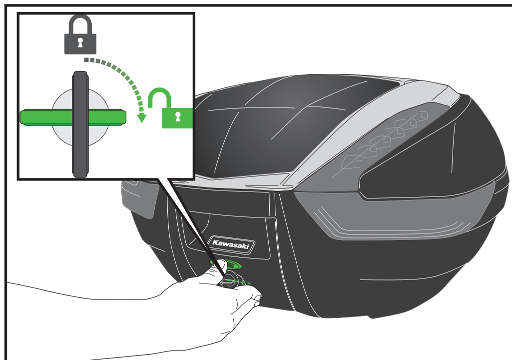
ES

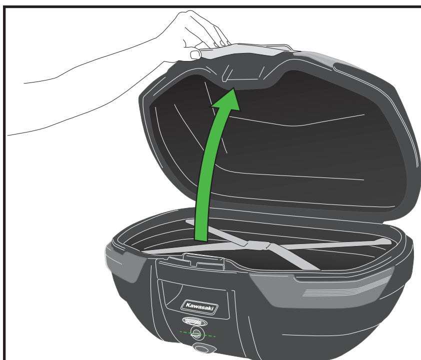
- CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DEL BAÚL, ES INDISPENSABLE AVERIGUAR QUE ESTE BIEN CERRADO Y QUE LA TAPA NO MODIFIQUE SU POSICIÓN A CAUSA DEL CONTENIDO.
- LOS BAÚLES NO HAN SIDO FABRICADOS PARA SENTARSE ENCIMA. UNA CARGA IMPROPIA PUESTA SOBRE LA SUPERFICIE DE LOS BAÚLES O INCLUSO LA INTRODUCCIÓN DE OBJETOS PESADOS O VOLUMINOSOS PUEDE DAÑAR GRAVEMENTE EL MISMO BAÚL COMPROMETIENDO SU ESTABILIDA Y SEGURIDAD .

P

- PARA NÃO PREJUDICAR A VEDAÇÃO À PROVA D'ÁGUA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE DE QUE ELE ESTÁ FECHADO DE FORMA QUE A TAMPA NÃO PRESSIONE O CONTEÚDO.
- OS BAÚS NÃO FORAM CONSTRUÍDOS PARA SERVIREM DE ASSENTO. UMA CARGA EXCESSIVA SOBRE A PARTE SUPERIOR, BEM COMO CARREGAR O BAÚ COM OBJETOS GRANDES OU VOLUMOSOS PODE CAUSAR DANOS GRAVES AO BAÚ E COMPROMETER SUA IMPERMEABILIDADE.

APERTURA - OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA - ABERTURA





IT
1. Ruotare la chiave di 90°,premere il pulsante fino a far scattare il coperchio.
2. Aprire il coperchio del bauletto.

FR
1. Inserer la clé dans la serrure, la tourner de 90° appuyer sur le bouton.
2. Ouvrir le couvercle du top case.

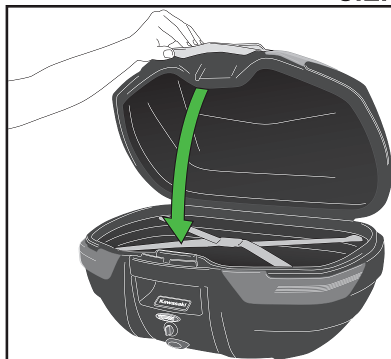
EN
1. Insert the key into the lock, turn it of 90°, press on the button.
2. Open the top case.

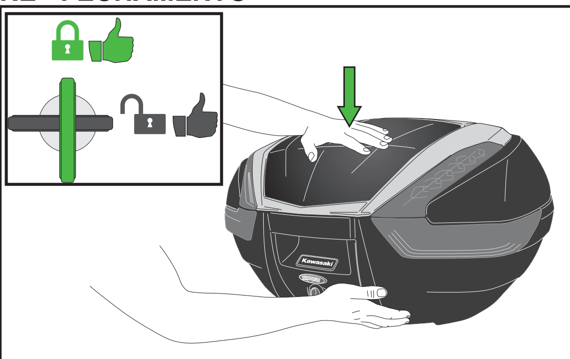
ES
1. Introducir la lleva en la cerradura, girar la llave a 90°, presionar el pulsador.
2. Abrir la tapa del baúl.

DE
1. Insert the key in the lock, turn it 90°, push on the button.
2. Open the case.

P
1. Introducir la lleva en la cerradura, girar la llave a 90° presionar el pulsador.
2. Abrir la tapa del baúpassageiro. (Figura 2)

CHIUSURA - CLOSING - SCHLIESSEN - FERMETURE CIERRE - FECHAMENTO





IT
Per chiudere il bauletto è sufficiente premere il coperchio,INDIPENDENTEMENTE dalla POSIZIONE/PRESENZA della chiave.

FR
Pour fermer le coffre, appuyez simplement sur la couverture, INDÉPENDAMMENT de L'EMPLACEMENT/PRÉSENCE de la clé.

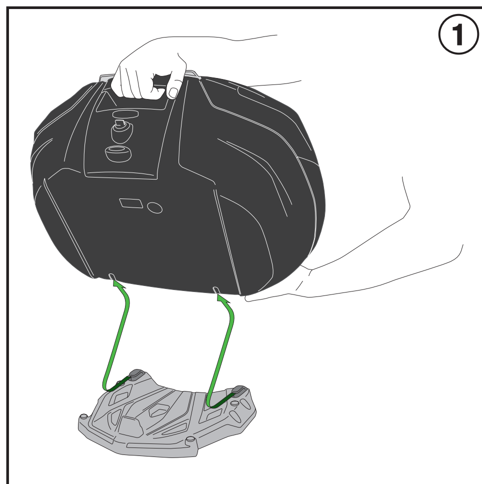
EN
To close the case, just press the cover, REGARDLESS of LOCATION/PRESENCE of the key.

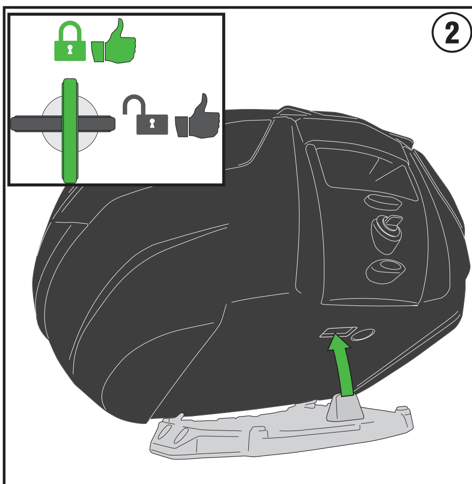
ES
Para cerrar el tronco, basta con presionar la tapa, SIN IMPORTAR la lOCALIZACIÓN/PRESENCIA de la llave.

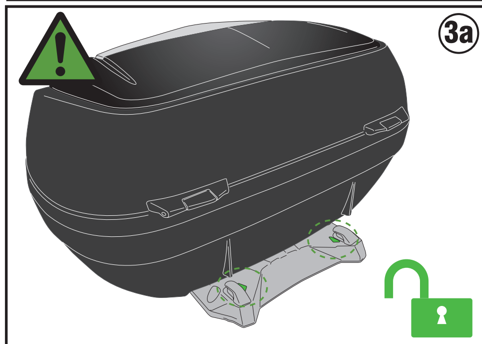
DE
Beim Schließen des Kofferraums, drücken Sie einfach die Abdeckung, unabhängig von STANDORT/PRESENCE des Schlüssels.

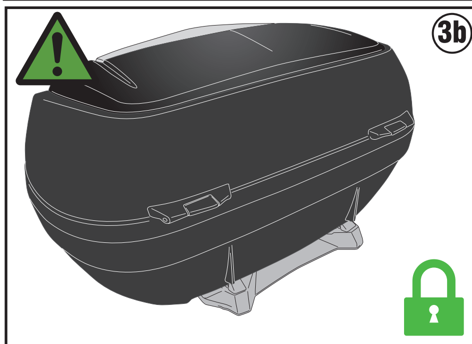
P
Para cerrar el tronco, basta con presionar la tapa, SIN IMPORTAR la lOCALIZACIÓN/PRESENCIA de la llave.

AGGANCIO VALIGIA - COUPLING OF THE BAG
BEFESTIGEN DES KOFFERS - FIXATION DE LA VALISE
COLOCACIÓN DE LA ALFORJA - ENCAIXE DO BAÚ









IT

1. Agganciare il bauletto infilando le lance poste sulla piastra negli appositi incavi del fondo del bauletto (fig.1).
2. Premere il bauletto sulla piastra,inserendo il nasello nell'apposito foro sul fondo (fig.2), fino al "CLACK" dell'aggancio.

ATTENZIONE: Se dopo l'aggancio gli indicatori della piastra sono ancora visibili (fig. 3a) significa che il fissaggio non è andato a buon fine. Ripetere i passi 1 e 2.

FR

1. Agganciare il bauletto infilando le lance poste sulla piastra negli appositi incavi del fondo del bauletto (fig.1).
2. Premere il bauletto sulla piastra,inserendo il nasello nell'apposito foro sul fondo (fig.2), fino al "CLACK" dell'aggancio.

ATTENZIONE: Se dopo l'aggancio gli indicatori della piastra sono ancora visibili (fig. 3a) significa che il fissaggio non èandato a buon fine. Ripetere i passi 1 e 2.

EN

1. Attach the topcase by inserting the hooks of the plate into the corresponding seats of the bottomshell of the tocpase (as shown in pic.1).
2. Press the topcase onto the plate, inserting the hook into the corresponding hole on the bottomshell (pic.2), until you hear the "CLACK".

ATTENTION: If after the attachment the orange stickers of the plate are still visible (pic. 3A) the fixing is not correct. Please repeat steps 1 and 2.

ES

1. Agganciare il bauletto infilando le lance poste sulla piastra negli appositi incavi del fondo del bauletto (fig.1).
2. Premere il bauletto sulla piastra,inserendo il nasello nell'apposito foro sul fondo (fig.2), fino al "CLACK" dell'aggancio.

ATTENZIONE: Se dopo l'aggancio gli indicatori della piastra sono ancora visibili (fig. 3a) significa che il fissaggio non èandato a buon fine. Ripetere i passi 1 e 2.

DE

1. Agganciare il bauletto infilando le lance poste sulla piastra negli appositi incavi del fondo del bauletto (fig.1).
2. Premere il bauletto sulla piastra,inserendo il nasello nell'apposito foro sul fondo (fig.2), fino al "CLACK" dell'aggancio.

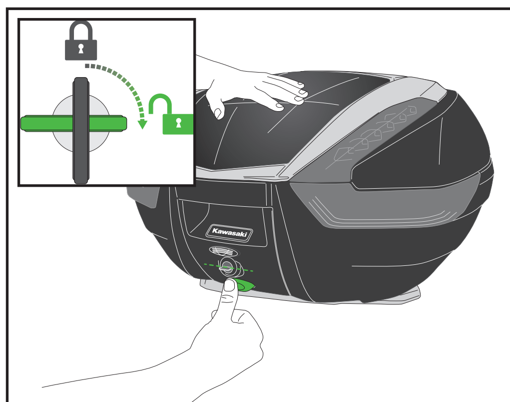
ATTENZIONE: Se dopo l'aggancio gli indicatori della piastra sono ancora visibili (fig. 3a) significa che il fissaggio non èandato a buon fine. Ripetere i passi 1 e 2.

P

1. Agganciare il bauletto infilando le lance poste sulla piastra negli appositi incavi del fondo del bauletto (fig.1).
2. Premere il bauletto sulla piastra,inserendo il nasello nell'apposito foro sul fondo (fig.2), fino al "CLACK" dell'aggancio.

ATTENZIONE: Se dopo l'aggancio gli indicatori della piastra sono ancora visibili (fig. 3a) significa che il fissaggio non èandato a buon fine. Ripetere i passi 1 e 2.

SGANCIO VALIGIA - RELEASE OF THE TOP CASE
ABNEHMEN DES KOFFERS - RETRAIT DE LA VALISE
EXTRACCIÓN DE LA ALFORJA - LIBERAÇÃO DO BAÚ LATERAL



IT
1. Ruotare la chiave di 90°,premere il pulsante.
2. Alzare la valigia e separarla dalla piastra.

FR
1. Inserer la clé dans la serrure, la tourner de 90° appuyer sur le bouton.
2. Ouvrir le couvercle du top case.

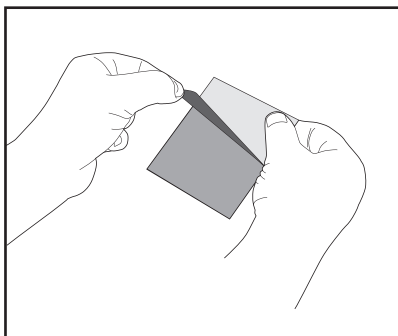
EN
1. Turn the key of 90°, press on the button.
2. Detach the top case.

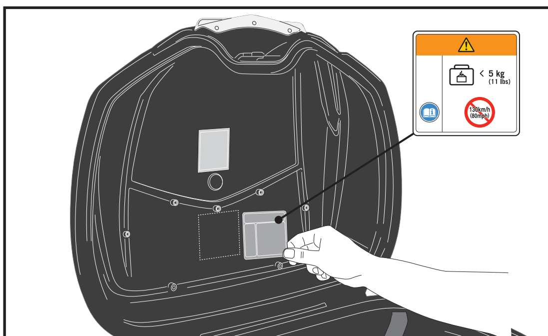
ES
1. Introducir la lleva en la cerradura, girar la llave a 90°, presionar el pulsador.
2. Abrir la tapa del baúl.

DE
1. Stecken Sie den Schlüssel ins schloss, drehen sie ihn um 90°. Den oberen roten Knopf drücken.
2. Effnen Sie den kofferdeckel.

P
1. Introducir la lleva en la cerradura, girar la llave a 90° presionar el pulsador.
2. Abrir la tapa del baúpassageiro. (Figura 2)

APPLICAZIONE PICTOGRAM - PICTOGRAMS APPLICATION
ANBRINGEN DER PIKTOGRAMME - MISE EN PLACE DES PICTOGRAMMES
COLOCACIÓN DE PICTOGRAMAS - APLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS





IT Se necessario applicare l’adesivo come indicato in figura.

FR Se necessario applicare l’adesivo come indicato in figura.

EN Where necessary apply the pictogram as shown in the picture.

ES Se necessario applicare l’adesivo come indicato in figura.

DE Se necessario applicare l’adesivo come indicato in figura.

P Se necessario applicare l’adesivo come indicato in figura.